

Journals

No. 30

Monday, April 22, 1996

11:00 a.m.

Journaux

N^o 30

Le lundi 22 avril 1996

11h00

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), seconded by Mr. Landry (Lotbinière), moved,—That, in the opinion of this House, the government should amend its Direction to the CRTC (Eligible Canadian Corporations) in order to authorize the CRTC to grant Québec-Téléphone a broadcasting license under the Broadcasting Act, so as to permit competition in distributing broadcasting signals in the territory served by Québec-Téléphone. (*Private Members' Business M-102*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

INTERRUPTION

At 11:49 a.m., the sitting was suspended.

At 12:00 noon, the sitting resumed.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dingwall (Minister of Health), seconded by Mr. Martin (Minister of Finance),—That Bill C-18, An Act to establish the Department of Health and to amend and repeal certain Acts, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11h00, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M^{me} Tremblay (Rimouski—Témiscouata), appuyée par M. Landry (Lotbinière), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait amender son décret sur les sociétés habiles afin d'autoriser le CRTC à accorder à Québec-Téléphone une licence de radiodiffusion en vertu de la Loi sur la radiodiffusion et ce, afin de permettre la concurrence dans le domaine de la distribution des signaux de radiodiffusion sur le territoire desservi par Québec-Téléphone. (*Affaires émanant des députés M-102*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

INTERRUPTION

À 11h49, la séance est suspendue.

À 12h00, la séance reprend.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dingwall (ministre de la Santé), appuyé par M. Martin (ministre des Finances),—Que le projet de loi C-18, Loi constituant le ministère de la Santé et modifiant ou abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Tabling of Documents

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) Nos. 352-0055, 352-0062, 352-0092, 352-0131 and 352-0135 concerning sexual orientation.—Sessional Paper No. 8545-352-45;
- (2) Nos. 352-0076 to 352-0078 concerning the nuclear industry.—Sessional Paper No. 8545-352-46;
- (3) No. 352-0091 concerning sentences in the Criminal Code.—Sessional Paper No. 8545-352-22C;
- (4) Nos. 352-0105, 352-0106, 352-0110, 352-0121, 352-0133 and 352-0134 concerning the tax on gasoline.—Sessional Paper No. 8545-352-44C;
- (5) Nos. 352-0117 and 352-0127 concerning the income tax system.—Sessional Paper No. 8545-352-28E;
- (6) No. 352-0122 concerning the tax system.—Sessional Paper No. 8545-352-24C;
- (7) No. 352-0126 concerning capital punishment.—Sessional Paper No. 8545-352-30A;
- (8) No. 352-0128 concerning the mining industry.—Sessional Paper No. 8545-352-9A;
- (9) No. 352-0129 concerning Christianity.—Sessional Paper No. 8545-352-47.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Marchi (Minister of the Environment) made a statement.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 14th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of Standing Committees:

Aboriginal Affairs and Northern Development

Bertrand for DeVillers

Environment and Sustainable Development

Knutson for O'Brien (Labrador)

Justice and Legal Affairs

DeVillers for Knutson

Transport

Byrne for Lavigne (Verdun—Saint-Paul)

The Committee also recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Committees:

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) nos 352-0055, 352-0062, 352-0092, 352-0131 et 352-0135 au sujet de l'orientation sexuelle.—Document parlementaire n° 8545-352-45;
- 2) nos 352-0076 à 352-0078 au sujet de l'industrie nucléaire.—Document parlementaire n° 8545-352-46;
- 3) n° 352-0091 au sujet des peines prévues par le Code criminel.—Document parlementaire n° 8545-352-22C;
- 4) nos 352-0105, 352-0106, 352-0110, 352-0121, 352-0133 et 352-0134 au sujet de la taxe sur l'essence.—Document parlementaire n° 8545-352-44C;
- 5) nos 352-0117 et 352-0127 au sujet de l'impôt sur le revenu.—Document parlementaire n° 8545-352-28E;
- 6) n° 352-0122 au sujet du système fiscal.—Document parlementaire n° 8545-352-24C;
- 7) n° 352-0126 au sujet de la peine de mort.—Document parlementaire n° 8545-352-30A;
- 8) n° 352-0128 au sujet de l'industrie minière.—Document parlementaire n° 8545-352-9A;
- 9) n° 352-0129 au sujet du christianisme.—Document parlementaire n° 8545-352-47.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Marchi (ministre de l'Environnement) fait une déclaration.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 14^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents:

Affaires autochtones et du développement du Grand Nord

Bertrand pour DeVillers

Environnement et du développement durable

Knutson pour O'Brien (Labrador)

Justice et des questions juridiques

DeVillers pour Knutson

Transports

Byrne pour Lavigne (Verdun—Saint-Paul)

Le Comité recommande également, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les députés suivants fassent partie de la liste des membres associés des comités permanents:

Aboriginal Affairs and Northern Development

DeVillers

Government Operations

Solomon

Industry

Milliken

Justice and Legal Affairs

Knutson

The Committee further recommends, that where a Member is appointed as permanent member to a Committee in accordance with this report and to which he was previously appointed Associate Member, the name of the Member be struck from the list of Associate Members of the said Committee.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 1, which includes this Report*) was tabled.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), Bill C-29, An Act to regulate interprovincial trade in and the importation for commercial purposes of certain manganese-based substances, was introduced, read the first time and ordered to be printed.

Pursuant to Order made Monday, March 4, 1996, the Bill (previously Bill C-94, 1st Session, 35th Parliament) was deemed to have been read the second time, considered by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, reported without amendment and concurred in at report stage with amendments.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Marchi (Minister of the Environment) for Mr. Gray (Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), Bill C-30, An Act to amend the Public Service Staff Relations Act and the Royal Canadian Mounted Police Act, was introduced, read the first time and ordered to be printed.

Pursuant to Order made Monday, March 4, 1996, the Bill (previously Bill C-58, 1st Session, 35th Parliament) was deemed to have been read the second time, considered by the Standing Committee on Government Operations and reported without amendment.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Catterall (Ottawa West), moved,—That the 14th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

Affaires autochtones et du développement du Grand Nord

DeVillers

Opérations gouvernementales

Solomon

Industrie

Milliken

Justice et des questions juridiques

Knutson

Le Comité recommande de plus, dans le cas où un député est nommé membre permanent d'un comité visé au présent rapport et auquel le député avait été nommé membre associé, que le nom de ce député soit retranché de la liste des membres associés de ce comité.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 1, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Marchi (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), le projet de loi C-29, Loi régissant le commerce interprovincial et l'importation à des fins commerciales de certaines substances à base de manganèse, est déposé, lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

Conformément à l'ordre adopté le lundi 4 mars 1996, le projet de loi (ancien projet de loi C-94, 1^{re} session, 35^e législature) est réputé avoir été lu une deuxième fois, étudié par le Comité permanent de l'environnement et du développement durable, avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement et adopté à l'étape du rapport avec des amendements.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Marchi (ministre de l'Environnement), au nom de M. Gray (solliciteur général du Canada), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), le projet de loi C-30, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, est déposé, lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

Conformément à l'ordre adopté le lundi 4 mars 1996, le projet de loi (ancien projet de loi C-58, 1^{re} session, 35^e législature) est réputé avoir été lu une deuxième fois, étudié par le Comité permanent des opérations gouvernementales et avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Catterall (Ottawa-Ouest), propose,—Que le 14^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

The question was put on the motion and it was agreed to.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Laurin (Joliette), one concerning banks (No. 352–0275);
- by Mr. Fillion (Chicoutimi), one concerning immigration (No. 352–0276);
- by Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans), one concerning the detention of Mr. Tran Trieu Quan in Vietnam (No. 352–0277);
- by Mr. Cummins (Delta), one concerning euthanasia (No. 352–0278) and one concerning the tax on gasoline (No. 352–0279);
- by Mr. Mills (Red Deer), one concerning impaired driving (No. 352–0280);
- by Mr. Harper (Simcoe Centre), one concerning euthanasia (No. 352–0281), one concerning the sexual exploitation of minors (No. 352–0282) and one concerning sexual orientation (No. 352–0283);
- by Ms. Catterall (Ottawa West), one concerning the National Capital Region (No. 352–0284), one concerning the tax system (No. 352–0285) and one concerning the situation in Sri Lanka (No. 352–0286);
- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 352–0287) and one concerning alcoholic beverages (No. 352–0288).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q–7 on the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dingwall (Minister of Health), seconded by Mr. Martin (Minister of Finance),—That Bill C–18, An Act to establish the Department of Health and to amend and repeal certain Acts, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, April 23, 1996, at 5:30 p.m.

The Order was read for the third reading of Bill C–19, An Act to implement the Agreement on Internal Trade.

Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development) for Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Laurin (Joliette), une au sujet des banques (n° 352–0275);
- par M. Fillion (Chicoutimi), une au sujet de l'immigration (n° 352–0276);
- par M. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans), une au sujet de la détention de M. Tran Trieu Quan au Vietnam (n° 352–0277);
- par M. Cummins (Delta), une au sujet de l'euthanasie (n° 352–0278) et une au sujet de la taxe sur l'essence (n° 352–0279);
- par M. Mills (Red Deer), une au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n° 352–0280);
- par M. Harper (Simcoe—Centre), une au sujet de l'euthanasie (n° 352–0281), une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n° 352–0282) et une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 352–0283);
- par M^{me} Catterall (Ottawa—Ouest), une au sujet de la région de la Capitale nationale (n° 352–0284), une au sujet du système fiscal (n° 352–0285) et une au sujet de la situation au Sri Lanka (n° 352–0286);
- par M. Szabo (Mississauga—Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 352–0287) et une au sujet des boissons alcooliques (n° 352–0288).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q–7 inscrite au *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dingwall (ministre de la Santé), appuyé par M. Martin (ministre des Finances),—Que le projet de loi C–18, Loi constituant le ministère de la Santé et modifiant ou abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 23 avril 1996, à 17h30.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C–19, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord sur le commerce intérieur.

M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), au nom de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled “Request for Tariff Relief by Louben Sportswear Inc. regarding dyed woven fabrics”, dated March 21, 1996, pursuant to the Canada–United States Free Trade Agreement Implementation Act, 1988, c. 65, sbs. 21(2).—Sessional Paper No. 8560–352–572I. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

—by Mr. Young (Minister of Human Resources Development)—Report on the Administration of the Canada Assistance Plan for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the Canada Assistance Plan Act, R. S. 1985, c. C–1, s. 18.—Sessional Paper No. 8560–352–77. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

—by Mr. Young (Minister of Human Resources Development)—Report on the Administration of the Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act, R. S. 1985, c. V–3, s. 8.—Sessional Paper No. 8560–352–257. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

ADJOURNMENT

At 6:50 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé «Demande d'allégement tarifaire déposée par Louben Sportswear Inc. concernant des tissus teints», en date du 21 mars 1996, conformément à la Loi de la mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange—Canada–États–Unis, 1988, ch. 65, par. 21(2).—Document parlementaire n° 8560–352–572I. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

—par M. Young (ministre du Développement des ressources humaines)—Rapport sur l'administration du Régime d'assistance publique du Canada pour l'exercice terminée le 31 mars 1994, conformément à la Loi du Régime d'assistance publique du Canada, L. R. 1985, ch. C–1, art. 18.—Document parlementaire n° 8560–352–77. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

—par M. Young (ministre du Développement des ressources humaines)—Rapport sur l'administration de la Loi sur la réadaptation professionnelle des personnes handicapées pour l'exercice terminée le 31 mars 1994, conformément à la Loi sur la réadaptation professionnelle des personnes handicapées, L. R. 1985, ch. V–3, art. 8.—Document parlementaire n° 8560–352–257. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

AJOURNEMENT

À 18h50, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.